

Approved

OJSC "Mineral and Chemical Company
EuroChem" CEO Dmitriy Strezhnev



Утверждаю

генеральный директор АО «МХК «ЕвроХим»
Дмитрий Стрежнев

TERMS AND CONDITIONS

Eurochem Cup International Junior Ice Hockey Tournament 2015

1. Mission

- 1.1 The Eurochem Cup Junior Ice Hockey Tournament (hereinafter referred to as "Tournament") is a part of EuroChem's CSR program, developing junior ice sports in the areas where the Company is present.
- 1.2 To promote physical education and sports, including ice hockey, as well as healthy lifestyle among the youth.
- 1.3 To strengthen international friendly ties between Tournament participants, as well as help them gain experience in international tournaments.
- 1.4 To increase hockey skill level and enhance the quality of educational and pastoral work.
- 1.5 To recognize both the best teams and players of the tournament.

2. Tournament management

- 2.1 Managing and preparatory works shall be conducted by the organizing committee (hereinafter referred to as "Organizing Committee"). The Committee's chairperson is Vladimir Torin.
- 2.2 The Organizing Committee is responsible for the control of participant eligibility, including age.
- 2.3 Each team should have a supervisor in charge of player eligibility, chosen from the delegation managers, who will control

УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ

О международном хоккейном турнире детских команд на Кубок ЕвроХима 2015

1. Цели и задачи

- 1.1 Турнир детских команд по хоккею с шайбой (далее по тексту «Турнир») является частью программы по Корпоративной Социальной Ответственности компании ЕвроХим, ориентированной на развитие детско-юношеского ледового спорта в местах присутствия компании.
- 1.2 Популяризация физической культуры и спорта, в частности хоккея, среди учащейся молодежи, пропаганда здорового образа жизни.
- 1.3 Укрепление дружеских международных связей среди участников турнира, приобретение участниками опыта международных соревнований.
- 1.4 Повышение уровня мастерства, качества учебно-тренировочной и воспитательной работы.
- 1.5 Определение сильнейших команд и лучших участников турнира.

2 Руководство проведения турнира

- 2.1 Руководство организацией и подготовкой турнира осуществляет организационный комитет (далее по тексту «оргкомитет») Председатель комитета Владимир Торин.
- 2.2 Оргкомитет проводит контроль возрастных рамок участников турнира.
- 2.3 В каждой команде назначается инспектор возрастного контроля из числа руководителей делегации, ответственный за



participants' age in his own team. If a supervisor has any suspicion of violation of player eligibility from other teams, he should report this information to the Organizing Committee.

- 2.4 The Organizing Committee and chief jury are responsible for holding the Tournament (panel to be confirmed by the committee chairperson).

3. Tournament venue and date

- 3.1 The Tournament will be held in Municipal Budgetary Sport Institution, Ice Palace "Yubileyniy", Pionerskaya Street 4a, Novomoskovsk, Tula Region on 20-24 May 2015.

4. Teams and Tournament participants

- 4.1 Only the teams, received an official invitation from the Organizing Committee and consisted of players born not earlier than in 2003 or not later than 2005, are allowed to take part in the Tournament. Each team should have no more than 17 players.

- 4.2 Each delegation shall not exceed 25 persons including 17 hockey team players.

- 4.3 The teams participating in the Tournament are obliged:

4.3.1 Send an official letter to the Organizing Committee containing attendance confirmation and a preliminary application.

4.3.2. Send the information on the delegation's arrival and departure time and date, flight or train numbers, complete list of players with their passport details and accompanying persons with their passport details as well, for whom extra hotel rooms, transport and catering is required during the Tournament.

5. Tournament program, rules and regulations

- 5.1. Tournament program, rules and regulations are approved by the organizing committee.

6. Tournament rules and regulations

- 6.1 10 teams take part in the Tournament.
6.2 All the games will take at least 3 days.

соблюдение возрастных рамок в своей команде. При любом подозрении на нарушение общих возрастных рамок турнира со стороны других команд, инспектор должен доложить об этом оргкомитету.

- 2.4 Непосредственное проведение турнира возлагается на Оргкомитет и главную судейскую коллегию, состав которых утверждается председателем оргкомитета.

3 Место и дата проведения турнира

- 3.1. Турнир проводится в Тульской области, город Новомосковск, МБУС Ледовый Дворец «Юбилейный» (ул. Пионерская, 4а) 20-24 мая 2015 года.

4 Команды и участники турнира

- 4.1 К участию в турнире допускаются команды, получившие официальное приглашение от оргкомитета турнира и сформированные из хоккеистов не моложе 10 лет и не старше 12 лет на момент проведения турнира. В состав команды должно входить не более 17 человек.

- 4.2 Состав делегации не должен превышать 25 человек включая 17 игроков хоккейной команды.

- 4.3 . Команды участники турнира обязаны:

4.3.1 Направить в адрес оргкомитета официальное письмо - подтверждение и предварительную заявку на участие.

4.3.2 Направить в оргкомитет сведения о датах, времени приезда и отъезда делегаций, номерах авиа- или железнодорожных рейсов, полный список игроков с их паспортными данными и информацию о членах делегации с их паспортными данными для которых потребуется дополнительное размещение в гостинице, организация питания и автотранспорт в период проведения турнира.

5 Программа и регламент Турнира

- 5.1. Программа и регламент Турнира утверждается оргкомитетом.

6 Регламент проведения Турнира

- 6.1 В турнире принимают участие 10 команд.
6.2 Количество игровых дней в турнире – 3.
6.3 Команды-участницы делятся на две



6.3 All participating teams will be divided into two groups: A and B. Groups and team numbers within the groups will be decided on a coin toss.

Games within the groups are held according to round robin:

21 May 2015

- 1) A5 –A3
- 2) B5 –B3
- 3) B1 – B2
- 4) A1 –A2
- 5) B3 – B4
- 6) A3 –A4
- 7) B1 –B5
- 8) A1 –A5
- 9) B2–B4
- 10) A2– A4

22 May 2015

- 1) B5-B4
- 2) A5-A4
- 3) A1-A3
- 4) B1-B3
- 5) A2-A5
- 6) B2-B5
- 7) A1-A4
- 8) B1-B4
- 9) A2-A3
- 10) B2-B3

The group winner is the team that has won more games. If several teams tie for the number of games won, then the winner is the one with the greatest difference between goals allowed and scored. In case of a tie for the difference between goals allowed and scored, the team with the greatest number of goals scored shall be declared winner.

Teams that have taken first 5 places in their group will meet during matchup with teams that have taken first 5 places in their own group as well.

23 May 2015

- 1) A5-B5 – for 9th place
- 2) A4-B4 – for 7th place
- 3) A3-B3 – for 5th place
- 4) A2-B2 - for 3rd place
- 5) A1-B1 - finale

6.4 The Tournament games are conducted according to the current rules of the

группы: А и В. По жребию определяются группы и номера команд.

Игры в группах проводятся по круговой системе:

21 мая 2015 года

- 1) A5-A3
- 2) B5-B3
- 3) B1-B2
- 4) A1-A2
- 5) B3-B4
- 6) A3-A4
- 7) B1-B5
- 8) A1-A5
- 9) B2-B4
- 10) A2-A4

22 мая 2015 года

- 11) B5-B4
- 12) A5-A4
- 13) A1-A3
- 14) B1-B3
- 15) A2-A5
- 16) B2-B5
- 17) A1-A4
- 18) B1-B4
- 19) A2-A3
- 20) B2-B3

Победителем в каждой группе считается команда с наибольшим количеством побед. Если у нескольких команд оказывается одинаковое количество побед, то победителем считается команда с наибольшей разницей забитых и пропущенных шайб. Если разница забитых и пропущенных шайб тоже оказывается равной, то победителем считается команда с наибольшим количеством забитых шайб.

Команды занявшие в своих группах места с первого по пятое место играют стыковые встречи с командами занявшие также места с первого по пятое в другой группе.

23 мая 2015 года

- 6) A5-B5 – за 9 место
- 7) A4-B4 – за 7 место
- 8) A3-B3 – за 5 место
- 9) A2-B2 - за 3 место
- 10) A1-B1 - финал

6.4 Игры турнира проводятся по действующим правилам Международной федерации хоккея на льду.



International Ice Hockey Federation.

- 6.5 A game time is three periods of 12 minutes actual time each (interruptions are not counted by the watch stop). The final minute is played in the net time.
- 6.6 Body checking is forbidden.
- 6.7 Players having no standard design helmet cages or neck protection are not allowed on the ice.
- 6.8 Each game is conducted with the presence of a First Aid team and judging panel (including the three judges on the ice).
- 6.9 After each game all the players shake hands with the players from the rival team.
- 6.10 Before each game the national anthems of the teams' countries are played.

7. Participants' liability and penalties

- 7.1 Any player receiving a game misconduct is to miss the next game.
- 7.2 If the age of any player is higher than that described in the present Provisions, the team is considered to have lost the game with a score 0:5.
- 7.3 Team leaders, players, coaches or any operating personnel will be disqualified until the end of the tournament in the event of any:
- Coercion applied to the referee;
 - Any signs of national discrimination and/or coarse language and/or offensive defaming gestures towards tournament participants and/or audience;
 - Signs of alcoholic intoxication at practices or games.
- Fans in a state of alcoholic intoxication in the arena, the organizing committee the right to remove from the arena or refuse to visit.
- 7.4 Tournament participants' responsibility for offense or violation of rules is determined by Organizing Committee.

8. The procedure of contesting tournament results

Referee of the game should be informed about any protest filing immediately after the

6.5 Продолжительность одной игры - три периода по 12 минут (остановки в матче не фиксируются секундомером). Последняя минута каждого периода играется по «чистому» времени.

6.6 Силовые приемы запрещены.

6.7 К играм не допускаются игроки без защитных масок и защиты шеи стандартного образца.

6.8 Каждую игру обслуживает медицинская и судейская бригады (в том числе три судьи на ледовой арене).

6.9 После каждого матча игроки команд производят церемонию рукопожатия.

6.10 Перед каждым матчем воспроизводятся национальные гимны стран, которые представляют команды.

7 Ответственность участников турнира за дисциплинарные поступки

7.1 Участник, удаленный с поля до конца игры автоматически пропускает следующую игру.

7.2 За участие в игре игрока старшего возраста, определенного настоящим положением, команде засчитывается поражение со счетом 0:5.

7.3 Руководители команд, игроки, тренеры, обслуживающий персонал дисквалифицируются до конца турнира за:

- физическое воздействие на судью матча;
- выражения, касающиеся национальной дискриминации, нецензурную речь, жесты в адрес участников и зрителей матча, порочащие честь и достоинство;
- появление на тренировках и играх в состоянии алкогольного опьянения.

Болельщиков находящихся в состоянии алкогольного опьянения на арене, оргкомитет в праве удалить с арены или отказать в посещении.

7.4 Ответственность участников турнира за проступки и нарушения определяется оргкомитетом.

8 Порядок подачи протестов на результат турнира

О подаче протеста незамедлительно после окончания игры предупреждается главный судья матча. Заявление фиксируется в протоколе игры. Протест оформляется в



end of a game. The protest is stated in the game protocol. The protest must be presented in written form containing all the motives and signed by the coach. The protest must be set out in Russian or English. Protests are not considered if they contain the following definitions:

- Off-side position;
- Scoring a goal;
- Face-off place;
- Number of players on the ice;
- Any inflicted and uninflicted penalties.

письменном виде с содержанием мотивов, подписывается тренером. Протест излагается на русском или английском языке. Не рассматриваются протесты, связанные с определением:

- положение «вне игры»;
- взятие ворот;
- места вбрасывания шайбы;
- определения численности игроков на площадке;
- всех видов назначенных или не назначенных штрафов.

9. Tournament participation applications

9.1 A preliminary application should contain up to 17 players. The following information is required in the application, filled out in Russian or English: player's number, the date of birth, playing position, photo in gear. Preliminary applications should be posted on a website of the Tournament <http://interhockey.ru/>

9.2 On arrival the teams should submit their application in two copies to the Organizing Committee. The application should contain up to 17 players, including:

- 15 skaters
- 2 goaltenders
- coach, doctor, interpreter

9.3 Each player is required to present to the Organizing Committee proper birth certificate (passport) and an obligatory medical insurance policy.

9.4 The teams that do not fulfill all the requirements listed in clauses 9.1-9.3 of the present Provisions shall not be allowed to the Tournament participation.

10. Tournament's financial conditions

10.1 All the expenditures for holding the tournament shall be carried by EuroChem, including the expenditures for:

- Foreign team players' transportation to their residence and catering locations, to the tournament venue and back.
- Official application participants' as well as delegation members' residence and three-meals for the whole period of the

9 Заявки на участие в турнире

9.1. В предварительную заявку включается не более 17 игроков. В заявке на русском или английском языке указывается номер игрока, дата рождения, игровое амплуа, представляется фото в игровой форме. Предварительные заявки размещаются на интернет-сайте турнира <http://interhockey.ru/>

9.2. В день приезда команды предоставляют в оргкомитет заявку в двух экземплярах, В заявку разрешено включать не более 17 человек в том числе:

- 15 полевых игроков
- 2 вратаря
- тренер, врач, переводчик

9.3. На каждого игрока в оргкомитет представляется свидетельство о рождении (паспорт) и полис обязательного медицинского страхования.

9.4. Команды, не выполнившие требования п.п. 9.1 - 9.3 настоящего положения к участию в турнире не допускаются.

10 Финансовые условия турнира

10.1 Все расходы связанные с проведением турнира, осуществляются за счет компании ЕвроХим, в том числе оплата:

- автотранспорта для доставки иногородних команд до мест проживания, питания, проведения соревнований и обратно.
- проживание и трехразовое питание участников, включенных в официальную заявку, членов делегации на весь период проведения турнира, а зарубежных команд на весь период



- Tournament, and for foreign teams - during their whole stay on the territory of the Russian Federation
- Health service support during the games
- Acquirement and production of the award attributes and souvenirs
- Advertising and the Tournament media coverage
- Cultural diversions and excursions organization
- Opening and closing ceremonies' preparation and staging as well as other expenditures connected with the Tournament (workshop session).

11. Tournament participants' awards

- 11.1 Participating teams of the Tournament are awarded with the EuroChem Cup. Team officials and players are awarded with medals and diplomas as per final ranking.
- 11.2 Special individual award for the best team player, lead scorer and the best tournament player.

12. Other tournament conditions

- 12.1 Organizing Committee or committee chairperson is in charge of any other questions/issues not listed in the present Provisions.
- 12.2 The Organizing Committee is entitled to make any correction to the present Terms and Conditions document.

пребывания на территории Российской Федерации

- медицинское обеспечение во время проведения игр
- приобретение, изготовление наградной, сувенирной атрибутики
- изготовление рекламы, освещение турнира в средствах массовой информации
- культурно-массовых мероприятий, экскурсий
- подготовки и проведения церемоний открытия и закрытия турнира, а также других расходов, связанных с проведением турнира (проведение мастер класса).

11 Награждение участников турнира

11.1 Команды, участники турнира награждаются кубками ЕвроХима. А игроки и представители команд медалями, дипломами соответствующих местам степеней.

11.2 Специальными индивидуальными призами - лучшего игрока в каждой команде, самого результативного игрока турнира, лучшего игрока турнира.

12 Прочие условия проведения турнира

12.1 По всем остальным вопросам, не внесенным в настоящее Положение участвующие команды и организации руководствуются решением оргкомитета или председателя оргкомитета.

12.1 Оргкомитет вправе вносить дополнения и изменения в данное положение.